

# E2 - His Own Angel and Devil

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:42]** ---

"His Own Angel and Devil"

**[01:52]** ---

Hey.

**[01:54]** ---

Hey!

**[01:55]** ---

We're here. The last stop.

**[02:02]** ---

Hey!

**[02:04]** ---

We made it to the bottom!

**[02:05]** ---

I'm telling you that you can go first!

**[02:09]** ---

I have a really bad feeling  
about this, so I'll go last.

**[02:10]** ---

We're gonna leave you two behind!

**[02:12]** ---

--Wait!

--Please, wait!

**[02:15]** ---

Seriously...

**[02:16]** ---

Freddin...

**[02:24]** ---

Majic! Hurry up and go already!

**[02:26]** ---

Hey! You're too fast, Claiomh!

**[02:28]** ---

You expect me to stay up there alone?!

**[02:31]** ---

That's why I said you could go first!

**[02:32]** ---

Your name's Mädchen, right?

**[02:35]** ---

How much do you know about this theater?

**[02:40]** ---

Kamisunda Theater...

**[02:42]** ---

It was built 200 years ago  
to show a famous play.

**[02:47]** ---

A famous play?

**[02:50]** ---

"Demon King."

**[02:51]** ---

"Demon King"?

**[02:53]** ---

Does that mean it has something  
to do with Swedenborge?

**[02:57]** ---

I don't know what it's actually about.

**[02:59]** ---

But the king was invited to see it,  
and after he saw the play,

**[03:03]** ---

he ordered for this theater to be torn down.

**[03:06]** ---

So what's it still doing here then?

**[03:09]** ---

That's basically how  
the legends for ruins like this work.

**[03:13]** ---

You sure decided to act  
on some half-ass information...

**[03:17]** ---

Especially for a bandit.

**[03:18]** ---

What are you getting at?

**[03:21]** ---

I think you got it.

**[03:26]** ---

Ow... What the heck, Claiomh?

**[03:30]** ---

Well, you took too long!

**[03:32]** ---

If we leave Orphen alone  
with that cold-blooded woman...

**[03:41]** ---

We made it down safely, Orphen!

**[03:43]** ---

We should've just  
left you behind and kept going.

**[03:52]** ---

An ancient language that's not used anymore...

**[03:58]** ---

"Kamisunda Underground Theater."

**[04:05]** ---

W-We're going there?

**[04:07]** ---

You can stay here if you're scared.

**[04:10]** ---

Hurry up, or we'll leave you behind, Majic!

**[04:13]** ---

Yeah, sure. Whatever...

**[04:15]** ---

Why did that doll lure us down here?

**[04:20]** ---

I'm sure we'll find out if we keep going.

**[04:23]** ---

You scared, Mr. Sorcerer?

**[04:26]** ---

I don't get along too well with Nornir's dolls.

**[04:31]** ---

Ow.

**[04:34]** ---

Majic!

**[04:37]** ---

Hey, Claiomh.

**[04:40]** ---

What's wrong?

**[04:47]** ---

I unsheathe thee, Sword of Light!

**[04:56]** ---

That voice...

**[04:58]** ---

Shh!

**[05:04]** ---

Ow...

**[05:07]** ---

What? Wait, did something just happen?

**[05:11]** ---

Mental manipulation.

**[05:13]** ---

Nornir's dolls can do things like that.

**[05:17]** ---

This place is dangerous!

**[05:19]** ---

We'll be fine with you here, Orphen.

**[05:22]** ---

Y-Yeah!

**[05:24]** ---

I mean, you're the best Sorcerer in the world and the master I look up to!

**[05:29]** ---

Right?

**[05:30]** ---

Just so you know, if an army of those dolls appear, we're screwed.

**[05:38]** ---

Looks like you finally get it.

**[05:41]** ---

Yes.

**[05:47]** ---

Sigh...

**[05:49]** ---

There're shields everywhere, so I'm having a hard time transferring.

**[05:55]** ---

I guess I really am in Nornir's ruins.

**[06:02]** ---

Hey, how far down are we going?

**[06:06]** ---

Ask the one who invited us.

**[06:22]** ---

Stop!

**[06:27]** ---

I brandish thee, Blade of Demons!

**[06:39]** ---

Not bad.

**[06:42]** ---

Likewise.

**[06:44]** ---

Thanks.

**[06:55]** ---

No! No! No!

**[06:57]** ---

Get back!

**[06:59]** ---

Guide my path, Deathsong Starling!

**[07:08]** ---

Spatial transfer?!

**[07:09]** ---

Master!

**[07:27]** ---

What?!

**[07:29]** ---

I destroyed the Wyrd Glyphs.  
How did they transfer...

**[07:38]** ---

You're the one who  
transferred those two somewhere?

**[07:41]** ---

You must be the one who seeks the answer.

**[07:44]** ---

What are you talking about?

**[07:46]** ---

Are you not the one seeking  
the truth of the angel and devil?

**[07:53]** ---

The truth of the angel and devil?

**[07:56]** ---

Why did you bring humans here?

**[08:00]** ---

All humans who should not  
know the truth shall be eliminated.

**[08:05]** ---

Where did you take them?

**[08:07]** ---

I sheathe thee...

**[08:11]** ---

We will not decide if you're worthy.  
The Demon King will.

**[08:16]** ---

The Demon King?

**[08:21]** ---

Guess you're telling me  
to follow if I want some answers.

**[08:35]** ---

Majic!

**[08:39]** ---

Hey, Majic!

**[08:43]** ---

He's being mentally manipulated?

**[08:48]** ---

The Demon King had determined

**[08:51]** ---

that this boy was too inexperienced  
to know the truth.

**[08:55]** ---

Inexperienced?!

**[08:57]** ---

What are you talking about?!

Where'd the other two go?

**[09:01]** ---

Humans shall be eliminated.

**[09:03]** ---

Don't give me that!

**[09:11]** ---

Tch. Looks like we've got a full house.

**[09:19]** ---

Looks like I've got nowhere

to go and nothing I can do.

**[09:23]** ---

If my hands are tied and I can't run away,

**[09:27]** ---

I just have to try something the best I can.

**[09:31]** ---

You taught me that, Master.

**[09:34]** ---

If you were wrong about this,

I'm gonna punch you in the next world!

**[09:40]** ---

I unsheathe thee, Sword of Light!

**[09:50]** ---

I crush thee, Primordial Silence!

**[10:03]** ---

More keep popping up

before I can destroy them all!

**[10:09]** ---

I construct thee, Spire of the Sun!

**[10:26]** ---

That's enough.

**[10:33]** ---

Mädchen!

**[10:35]** ---

Cease any more destruction.

**[10:38]** ---

The Demon King shall see

if you are worthy or not.

**[10:42]** ---

Whatever. Just free my friends.

**[10:47]** ---

Humans shall be eliminated.

**[10:51]** ---

You bastard!

**[11:01]** ---

Claiomh!

**[11:09]** ---

Let's get out of here, you arrogant woman!

**[11:13]** ---

Claiomh, where have you been?

**[11:16]** ---

Well, you see...

**[11:18]** ---

I somehow ended up in a room  
with like operating tables...

**[11:21]** ---

I kept looking for an exit, and then...

**[11:24]** ---

And then those dolls showed up again.

**[11:27]** ---

I asked Leki for help...

**[11:28]** ---

And then things got worse after that!

**[11:31]** ---

All right, I think I got it already.

**[11:33]** ---

Why?!

**[11:36]** ---

Look behind you!

**[11:45]** ---

Run! Or who knows where you'll end up next?

**[11:47]** ---

Wh-Why you...

**[11:56]** ---

That sword... is it one of  
the relics of Nornir's Legacy?

**[12:06]** ---

Huh? Where am I? Master?

**[12:10]** ---

Majic! Wake up, already!

**[12:14]** ---

Uh, I have no idea what's going on!

**[12:17]** ---

Take a look around!

**[12:21]** ---

Okay, got it!

**[12:23]** ---

What are we going to do, Orphen?

**[12:25]** ---

Who knows if this is gonna work, but let's fly!

**[12:28]** ---

I scale thee, Heavenly Snowy Mountain!

**[12:48]** ---

Now!

**[12:51]** ---

Master Childman's most powerful secret magic...

**[12:54]** ---

Childman?

**[12:56]** ---

Matter Obliteration.

**[12:59]** ---

My left hand paints thus, Scene of Hades!

**[13:17]** ---

Now you're getting into it, Krylancelo.

**[13:23]** ---

You did it!

**[13:25]** ---

Way to go, Master.

**[13:31]** ---

That was an excellent display, Sorcerer.

**[13:36]** ---

You appear to have the right to this knowledge.

**[13:41]** ---

The right?

**[13:43]** ---

I am Swedenborge.

**[13:47]** ---

I shall accept my orders.

**[13:52]** ---

Orders? Orders from who?

**[13:55]** ---

Sister Istersiva.

**[13:58]** ---

Istersiva?!

**[14:00]** ---

Nornir's last head priestess?

**[14:02]** ---

Two hundred years ago,  
a curse befell our creators.

**[14:07]** ---

Their future was taken from them.

**[14:11]** ---

Even if you can use Sorcery now,  
someday it will be gone.

**[14:16]** ---

That day shall come for you, as well.

**[14:20]** ---

You mean us Sorcerers?

**[14:24]** ---

This place was created to warn Sorcerers.

**[14:29] ---**

Don't give me that!  
How many people did you kill for that?!

**[14:34] ---**

I only follow my orders.

**[14:37] ---**

Chosen one, behold...

**[14:40] ---**

The "Demon King" play.

**[14:54] ---**

I am disappointed.

**[14:57] ---**

The Yggdrasil Unit has stolen Sorcery  
and disrupted laws of the everlasting world.

**[15:05] ---**

We must use all of our powers to destroy them.

**[15:11] ---**

Do you mean Basiltrice?

**[15:13] ---**

I would like to borrow your angel and devil.

**[15:18] ---**

You must be joking. They are far  
too powerful to control, even for myself.

**[15:26] ---**

I shall destroy all of the Units that were  
the source of the Sorcery that warped this world.

**[15:34] ---**

We must regain the balance  
that has been lost in this world.

**[15:40] ---**

I am sure that they meet their end  
from the acme of prosperity.

**[15:46] ---**

Were they not your angels?

**[15:51] ---**

Yes, but they are also devils.

**[15:58] ---**

Farewell, Swedenborge.

**[16:02] ---**

Farewell. Lady of Fate that  
I know not who you are, past or future.

**[16:09] ---**

The goddess wants to do something terrifying.

**[16:14] ---**

In order to save the world,  
the goddess must kill even the gods.

**[16:24] ---**

That was just... You said you were  
just speaking to the goddess, right?

**[16:31]** ---

The three sisters that control

**[16:33]** ---

the past, present,  
and future that Kimluck worships...

**[16:38]** ---

The Three Goddesses of Fate, the Weird Sisters.

**[16:43]** ---

The curtain has fallen.  
This place has served its purpose.

**[16:49]** ---

Now, begone.

**[16:55]** ---

Majic, wake up!

**[16:59]** ---

Mädchen! Claiomh!

**[17:02]** ---

Leave them behind.

**[17:04]** ---

What?!

**[17:05]** ---

Humans shall be eliminated.

**[17:08]** ---

Begone. Humans shall be...

**[17:22]** ---

Damn it!

**[17:54]** ---

The theater...

**[18:01]** ---

"Next time, at least be  
able to protect yourself."

**[18:11]** ---

My own angel and devil, huh?

**[18:19]** ---

Huh? Where are we?

**[18:28]** ---

Curse that woman!

**[18:30]** ---

She assured me that the  
Moneylender would face a tragic end!

**[18:36]** ---

She only told us that they were in the theater.

**[18:40]** ---

But you saw what happened!

**[18:41]** ---

That woman saved the Moneylender  
and his friends from that theater!

**[18:49]** ---

She had the nerve to trick me,  
Volkan, the Bulldog of Masmaturia.

**[18:55]** ---

I'm pretty sure she didn't.

**[18:58]** ---

But that woman... I could use her!

**[19:03]** ---

She'll be a perfect pawn for me  
to deal with that Moneylender.

**[19:09]** ---

I'm pretty sure we'd get used in that situation.

**[19:13]** ---

Just you wait, Moneylender!

**[19:15]** ---

The next time we meet, I'll run you  
down screaming on a beach at sunset!

**[19:21]** ---

Ugh, these monsters put us through hell.

**[19:30]** ---

Did you hire those guys  
to help you get into the theater?

**[19:35]** ---

I've known them longer than that.

**[19:37]** ---

You knew about this theater  
even though it wasn't on the map.

**[19:41]** ---

Are you from Kimluck?

**[19:44]** ---

This place...

**[19:45]** ---

The royal family ordered the  
Kimluck Church to tear this place down,

**[19:49]** ---

and the church had reported  
it was done then concealed it.

**[19:54]** ---

The church left it alone for a while,  
but I offered to investigate it.

**[19:59]** ---

Investigate?

**[20:00]** ---

I should properly introduce  
myself. Mädchen Amick.

**[20:05]** ---

Properly, eh? I'm...

**[20:08]** ---

I heard about you from Salua.

**[20:11]** ---

Childman's young protégé.

**[20:13]** ---

The best, young Black Sorcerer  
from the Tower of Fangs, Krylancelo.

**[20:18]** ---

Salua...

**[20:26]** ---

So you're a Death Instructor, too...

**[20:29]** ---

Salua said you'd eventually set foot here.

**[20:35]** ---

Kill every Sorcerer on sight...

**[20:39]** ---

That is a Death Instructor's mission.

**[20:41]** ---

And this Death Instructor  
is now going to lead me to Kimluck.

**[20:46]** ---

That was the deal, wasn't it?

**[20:50]** ---

Yes.

**[20:52]** ---

Looks like that girl saved me.

**[20:56]** ---

I don't plan on doing anything to make her cry.

**[20:59]** ---

At least, not until I repay my debt.

**[21:02]** ---

What about your mission?

**[21:04]** ---

I don't serve Ramonirok.

**[21:07]** ---

I live my life for the Three Goddesses of Fate,  
the Weird Sisters.

**[21:14]** ---

Then why are you a Death Instructor?

**[21:18]** ---

So I can stay in Kimluck.

**[21:22]** ---

Orphen, I'm hungry!

**[21:26]** ---

You ate the last piece of meat last night!

**[21:29]** ---

Well, that's totally been  
digested by now! Gimme food!

**[21:34]** ---

We don't got any!

**[21:35]** ---

If you don't give me anything,  
I'm gonna eat this monster meat.

**[21:41]** ---

D-Don't, Claiomh!

**[21:42]** ---

Nope! Gonna eat it!

**[21:43]** ---

If we head back to the inn  
I'm using as my base, I have some food.

**[21:48]** ---

Really? Yay!

**[21:52]** ---

Maybe I'll just have a bite before we leave.

**[21:56]** ---

Master, she's serious!

**[21:59]** ---

Damn it, stop!

**[23:31]** ---

It's absolutely foolish for a Sorcerer

**[23:35]** ---

to infiltrate Kimluck Church's main cathedral.

**[23:37]** ---

What? Are you scared now?

**[23:38]** ---

"The City That Rejects Sorcerers"

---

Revision #1

Created 2024-04-29 18:44:45 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:44:46 UTC by whimsee